

MESSAGE

BOODSCHAP

Ce n'est pas au lecteur de Tropicultura qu'il faut rappeler la priorité à donner au développement rural, surtout dans les pays d'Afrique sud-saharienne. L'AGCD consacre d'ailleurs 20% de ses budgets à l'agriculture et à l'élevage, sans compter les participations aux activités des organismes internationaux : FIDA, FAO, Groupe Consultatif pour la Recherche Agricole Internationale CGIAR,...

Dans le but d'accroître la diffusion de Tropicultura et dans celui d'intensifier les relations entre les professionnels du développement rural outremer, l'AGCD et l'asbl Agri-Overseas entament à partir de ce numéro une collaboration encore plus étroite qu'auparavant. La rédaction de Tropicultura pourra en effet compter sur l'infrastructure du service Information de l'AGCD et s'installera à cet effet dans les bureaux de celle-ci.

Tropicultura a déjà prouvé depuis cinq ans qu'une revue spécialisée en développement rural avait sa place en Belgique.

Tropicultura entre maintenant dans une nouvelle phase. Je suis persuadé que la conjugaison des qualités de l'équipe responsable de la rédaction et des moyens mis à sa disposition par l'AGCD lui permettra d'encore mieux servir la cause de ceux et celles qui œuvrent, sur le terrain ou dans les laboratoires, au service du développement des pays les plus démunis de la planète.

De lezers van Tropicultura zijn voldoende overtuigd van het grote belang van de plattelandsontwikkeling, vooral in de Afrikaanse landen ten zuiden van de Sahara. Het ABOS besteedt ten andere 20% van zijn budget aan landbouw en veeteelt, zonder nog rekening te houden met zijn participatie in de activiteiten van internationale organisaties als IFAD (International Found for Agricultural Development), FAO, CGIAR (Consultative Group for International Agricultural Research),...

Met de bedoeling Tropicultura verder te verspreiden en om de relaties tussen degenen die ijveren voor de plattelandsontwikkeling overzee nog te verstevigen, zijn het ABOS en de vzw Agri-Overseas vanaf dit nummer nog intenser dan voorheen gaan samenwerken. De redactie van Tropicultura zal kunnen gebruik maken van de infrastructuur van de dienst Informatie van ABOS en zal zich daar zelfs vestigen.

Reeds 5 jaar heeft Tropicultura bewezen dat een tijdschrift, gespecialiseerd in de ontwikkelings van het platteland, beantwoordt aan een behoefte in België.

Tropicultura stapt nu over naar een nieuwe fase. Ik ben ervan overtuigd dat de samenvoeging van de kwaliteit van de verantwoordelijke redactieploeg enerzijds, met de middelen die door het ABOS ter beschikking gesteld worden anderzijds, het tijdschrift in staat zal stellen, nog beter aan de verlangens van diegenen te beantwoorden die op het terrein en in de laboratoria, de zaak van de armste landen van deze planeet dienen.

C. Winterbeeck

Administrateur Général a.i.
de la Coopération au Développement

Administrateur Generaal a.i.
van de Ontwikkelingssamenwerking

MESSAGE

MENSAJE

The readers of Tropicultura would have by now fully appreciated the immense importance of rural development especially in the context of the countries in Africa south of Sahara. More than 20 % of the budget allocation of BADC goes towards the agriculture and animal husbandry development aid programmes; this does not take into account the commitments and contributions of this organization towards international aid agencies (FIDA, FAO, CGIAR,...).

With the aim of further popularising Tropicultura and to strengthen the endeavours of the professionals involved in overseas development projects, the BADC and the Agri-Overseas (a non-profit organization) shall from now onwards cooperate in a more efficient manner. The editorial office of Tropicultura shall establish itself in the premises of BADC to effectively utilise the available infrastructure of the data based information services.

Since the last five years Tropicultura, a journal specialized in rural development programmes, has established itself and proved that this periodical meets the demand of Belgian aspirations.

Tropicultura is now entering a new phase. I am convinced that, with the specialization of its editorial board coupled with the means now made available through the intermediary of BADC, this journal shall effectively meet the challenges of those engaged in field or laboratory studies for the development of the countries of this planet which are most in need.

No es necesario recordar al lector de Tropicultura la prioridad que se debe dar al desarrollo rural, sobre todo en los países del Africa del sur del Sáhara. Además, la A.G.C.D. asigna más del 20 (%) de sus presupuestos a la agricultura y a la cría de ganado, sin contar las participaciones en las actividades de los organismos internacionales: FIDA, FAO, Grupo Consultivo para la Investigación Agrícola Internacional...

Con el fin de incrementar la difusión de Tropicultura y de intensificar las relaciones entre los profesionales del desarrollo rural de ultramar, la A.G.C.D. y la a.s.f.l. Agri-Overseas inician a partir del presente número una colaboración aún más estrecha que anteriormente. Efectivamente, la redacción de Tropicultura podrá contar con la infraestructura del servicio de información de la A.G.C.D. y, a ese fin, se instalará en los despachos de la misma.

Desde hace cinco años, Tropicultura viene demostrando que una revista especializada en desarrollo rural tiene su lugar en Bélgica.

Tropicultura entra ahora en nueva fase. Estoy convencido de que la combinación de la profesionalidad del equipo encargado de la redacción con los medios que pone a su disposición la A.G.C.D., le permitirá servir aún mejor la causa de todos aquellos que trabajan, sobre el terreno o en los laboratorios, al servicio del desarrollo de los países más desfavorecidos de nuestro planeta.

C. Winterbeeck

General Administrator a.i.
of the Development Co-operation

Administrador General a.i.
de la Cooperación al Desarrollo